

# Case Study : Bridging Generations with a Historic Document

## Client Profile

Mateo Vargas, an Australian citizen applying for Citizenship by Descent for his two children.

---

## The Challenge

To secure his children's citizenship, Mateo had to prove his own lineage, which required his grandfather's birth certificate. The document was issued in Córdoba, Argentina, in the 1950s and presented significant challenges. It was fragile, written in archaic Spanish, and featured faded, handwritten annotations that were critical to proving his family connection but nearly illegible. Mateo worried that a standard translation would miss these vital nuances, leading to a rejection.

## How We Handled the Process

Recognizing the document's unique nature, we assigned it to one of our most experienced NAATI-certified Spanish translators with expertise in historical South American legal documents. The process went beyond simple translation. Our translator painstakingly researched the archaic legal terminology to find precise English equivalents and carefully transcribed the delicate handwritten notes, adding official translator's notes to clarify their legal context for the Department of Home Affairs.

---

## Our Solution and the Final Result:

The final document was a masterpiece of detail. It was a fully NAATI-certified translation that not only conveyed the text but also preserved the legal integrity and historical context of the original certificate. The clarity provided by the translator's notes left no room for ambiguity.

The Department accepted the translation without issue, and the citizenship applications for Mateo's children were approved. The meticulously translated document successfully bridged a 70-year gap, securing their rights as Australian citizens and connecting them officially to their proud family heritage.



## Client Feedback:

"They didn't just translate words; they understood the history in the document. The care they took with my grandfather's 70-year-old certificate was remarkable. The result was a flawless document that made our citizenship application successful. Thank you!"

---

## When Every Detail Matters, Trust the Specialists.

Ensure your family's history is told accurately.

24/7 Support Phone

+61 3 5294 0570

Email

[info@australiantranslationservices.com.au](mailto:info@australiantranslationservices.com.au)